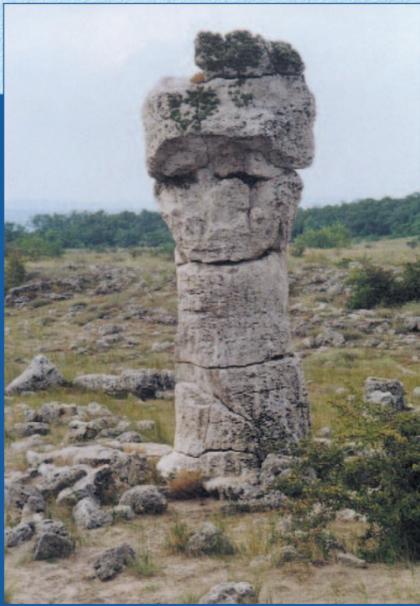


■ Pobiti kamuni (Stehende Steine)



■ Побитые камни



Arbeitszeit:

Winter: 10.00 - 17.00 Uhr, Ruhetag: Samstag und Sonntag
Sommer: 9.00 -19.00 Uhr, ohne Ruhetag

Рабочее время:

Зимой: с 10 до 17 ч., выходные дни: суббота и воскресенье
Летом: с 9 до 19 ч., без выходных



Pobiti kamuni

18 km westlich von Varna, der alte Weg Varna - Sofia, Bulgarien
Tel.: + 359 52 / 618 011, 601 891

Побитые камни

18 km в западе от Варны, старая дорога Варна - София, Болгария
тел.: + 359 52 / 618 011, 601 891

Das Projekt wird von der Europäischen Union und der Republik Bulgarien finanziert
Проект финансируется Европейским Союзом и Республикой Болгарией



■ Pobiti kamuni (Stehende Steine)

Die berühmten aufrecht stehenden Steinsäulen, die unter dem Namen "Pobiti kamuni" bekannt sind, befinden sich in den Fluren der Orte von Varna Gebiet Sluntschevo, Banovo, Straschimirovo, Devnja und Beloslav. Der Besucher dieses eigenartigen Naturdenkmals gewinnt den Eindruck, dass er sich in einer kleinen Sandwüste befindet, wo sich in den goldigen Sänden majestätische Steinsäulen erheben.

Die Steinsäulen erreichen die Höhe von 6 - 7 m und einen Durchmesser bis 3 m. Alle haben eine zylindrische Basis, in der Mitte sind sie hohl und bestehen aus Versteinerungen - Numulyten, Muscheln, Schnecken. Sie sind unregelmäßig angeordnet, wobei sie an manchen Stellen Reihen bilden. Ihre Gesamtfläche ist ca. 70 qm und stellt einen Streifen in Richtung Nord - Süd dar, der fast parallel der Schwarzmeerküste läuft.

Die Säulen erheben sich auf Sandschichten. Die meisten von ihnen sind vertikal gelegen, seltsam geformt - von rundem oder ellipsenförmigem Schnitt, manche ähneln einem Schirm oder einem riesigen Pilz, andere sind traubenförmig.



■ Побитые камни

Каменные колонны, названные "Побитые камни" расположены в районе варненских поселений Слынчево, Баново, Страшимирово, Девня, и Белослав. Каждый, посетивший этот уникальный природный феномен, испытал приятное ощущение, что находится в небольшой песчаной пустыне, где среди золотых песков возвышаются величественные каменные колонны.

Каменные колонны достигают 6-7 м. в высоту и 3 м. в диаметре. В основании все они цилиндрической формы, в середине полые и состоят из окаменелостей -

мидий, ракушек, равномерно расположены на местности. В некоторых местах каменные глыбы обособлены в отдельные ряды. Общая площадь, на которой расположены колонны составляет около 70 кв. км. Они выстроены в своеобразную полосу по направлению север-юг, почти параллельную черноморскому берегу.



■ Gruppen von Steinsäulen

Die zylindrischen Steinsäulen im Komplex "Pobiti kamuni" bilden ein paar Gruppen. Im Süden erstrecken sie sich bis zum "Avrensko" Plateau und im Norden - bis zu den Abhängen der Hochebene von Varna.

Von Norden nach Süden sind folgende Gruppen zu unterscheiden:

"Banovska"

"Straschimirovska"

"Sluntschevska"

"Beloslavska"

Die mittlere Gruppe

"Poveljanovska"

Die größte, am besten erhaltene und meist besuchte Gruppe ist die Mittlere. Sie befindet sich ca. 18 km westlich von Varna, an dem alten Weg nach Devnja. In der Vergangenheit enthielt sie ca. 200 - 300 relativ hohe aufrecht stehende Säulen. Heutzutage sind sie viel weniger, nicht nur wegen der in den Rissen laufenden Erosionsprozesse, sondern hauptsächlich wegen menschlicher Tätigkeit.



■ Группа каменных колонн

Цилиндрические каменные колонны в комплексе "Побитые камни" обособлены в несколько групп. К югу они достигают до Авренского плато, а к северу - до склонов Варненского плато.

С севера на юг группы распределены следующим образом:

Банковская группа

Страшимировская группа

Слынчевская группа

Белославская группа

Центральная группа

Повеляновская группа

Самая большая и сохранившаяся лучше всех, а и самая посещаемая - это Центральная группа. Она находится в 18 км. Западнее Варны, у древнего пути к Девне. В прошлом в нее входило около 200-300-т сравнительно высоких колонн. В наши дни их осталось намного меньше, не только из-за протекающих естественных разрушительных процессов в их трещинах, но в основном по антропогенным процессам.





Die Entstehung von "Pobiti kamuni"

Die Entstehung der "Stehenden Steine" hat das Interesse vieler Wissenschaftler angezogen. Es gibt verschiedene Hypothesen zu dieser Frage. Sie können in zwei Hauptgruppen geteilt werden: anorganische Herkunft und organische Herkunft.

Am glaubwürdigst ist heute die Hypothese des berühmten bulgarischen Geologen Prof. Stefan Bontchev, die als "Infiltrationstheorie" bekannt ist. Nach dieser Theorie haben sich die Felsenformen als Stalaktiten und Stalagmiten gebildet, jedoch nicht auf Fels-, sondern auf Sandboden.

Das Regen- und Fließwasser sickerte unregelmäßig durch die Risse der Karbonatfelsen. Das Wasser drang in die Sandschichten ein und zementierte die Sandkörnchen. So entstanden die stehenden Steinsäulen. Ihre Bildung dauerte Jahrtausende, unter der Erdoberfläche versteckt. Erst später gaben sie sich in ihrer ganzen Höhe zu erkennen.

Nach 1960 schlugen der georgische Professor A. Davitashvili und die bulgarische Paläontologin Dr. Kr. Zaharieva-Kovatcheva, auf der Basis von neuen Tatsachen, eine andere, schon biogenetische Hypothese vor, wonach der "Steinwald" aus unter dem Meeresspiegel versunkenen riesigen mehrjährigen Pflanzen entstanden ist.



Происхождение "Побитых камней"

Вопрос о происхождении феномена "Побитые камни" привлекал внимание многих ученых. Нам известны несколько гипотез. Их можно объединить в две основные группы: первая говорит о неорганическом происхождении колонн, а вторая - об органическом происхождении.

В наши дни самой приемлемой является гипотеза выдающегося болгарского геолога проф. Стефана Бончева, известная как "инфильтрационная теория". Она гласит, что горные формы образовались в виде

скалисто-сталламитовых форм, но не в пещерных условиях, а в песчаной среде.

Проникающие с земной поверхности в глубину осадки и воды в известняке циркулировали неравномерно и неориентированно в трещинах карбонатной скалы. Вода проникала в песчаные пласты и цементировала песчаные частицы. Циркулирующая вода в трещинах создавала вертикальные каменные колонны. Их образование проходило в течении многих тысячелетий под земной поверхностью, значительно позже раскрылись над земной поверхностью во весь свой рост.

После 1960 г. грузинский профессор А. Давиташвили и болгарский палеонтолог Ср. Захариева-Ковачева, на основании новых фактов разработали иную уже биогенную гипотезу. Она гласит, что фосилизованный "каменный лес" возник в результате утонувших под морской уровень гигантских многолетних растений.



Materielle Kultur

Die Sände von "Pobiti kamuni" bewahren die Spuren von der materiellen Kultur unserer fernsten Urahnen auf, die dieses Gebiet in der Zeit des Paläolithikums und des Mesolithikums bewohnt haben. In den feinkörnigen Sänden um die Steinsäulen findet man neben den zahlreichen Versteinerungen - Numulyten, Muscheln, Schnecken u.a., auch grob geformte kleinere und größere Feuersteinstücke. Das sind Werkzeuge und Waffen aus buntem Feuerstein und Quarz, von Menschen angefertigt, die hier vor ca. 20 - 30 Jahrtausenden gelebt haben.



Материальная культура

Пески "Побитых камней" хранят следы материальной культуры наших прадедов, населявших этот район во времена палеолита и мезолита. В песках около каменных колонн, среди многочисленных окаменелостей - мидий, ракушек, находятся грубо высеченные небольшие каменные осколки. Это орудия труда и оружия, сделанные из разноцветного кремня и кварцита людьми, проживавшими здесь в 20-30 тысячелетии тому назад.



Die belebte Natur

Die goldigen Sände von "Pobiti kamuni" sind voll Leben. Hier treffen sich spezifische Pflanzen und Tiere.

Die ausführliche Liste der Flora des geschützten Gebiets enthält insgesamt 245 Arten von Sandpflanzen, Reliquien und Endemyten. Hier kann man 4 weltweit bedrohte Pflanzenarten treffen. Acht davon sind in das "Rote Buch" von Bulgarien aufgenommen, darunter die "Kladovanov" Nelke. In diesem Gebiet treffen sich auch viele heilkräftige Pflanzen.

Die Tierwelt von "Pobiti kamuni" ist ebenso verschiedenartig - über 300 Arten wirbelloser- und Wirbeltiere, 1/6 von denen geschützt.

Die natürlichen Bedingungen in der Gegend Pobiti kamuni sind für diese Vögel geeignet, die offene und trockene Orte bewohnen. In diesem Gebiet kann man sie regelmäßig oder vorläufig beobachten - in der Migrationszeit und bei Überwinterung oder beim Suchen von Nahrung in der Vermehrungszeit.



Живой мир "Побитых камней"

Золотые пески "Побитых камней" полны жизни. В них обитают представители разнообразных и специфических растений и животных.

В полный список флоры заказника входят 245 видов предпочитающих песчаную почву растений, реликт, эндемиков. Здесь встречаются четыре всемирно защищенных вида растений: борисовое подрумниче, аренария жестколистная, картузианская гвоздика и железистый лопен. Восемь видов из флоры местности входят в красную книгу Болгарии. В этом районе можно встретить множество лекарственных растений - адонис весенний, горичвет; барбарис обыкновенный, бессмертник песчаный, очиток едкий.

Фауна района "Побитых камней" также многочисленна и разнообразна - свыше 300-т видов беспозвоночных и позвоночных животных обитают этот ареал, 186 из которых находятся под защитой государства.

Условия в местности Побитые камни благоприятны для размножения и гнездования многих редких птиц, которые предпочитают жить открытых засушливых районах. За ними можно наблюдать во время миграции и зимовки или в период размножения.



Statut von "Pobiti kamuni"

Aufgrund von Art. 18 und 22 des Naturschutzgesetzes, zwecks Schutz der eigenartigen geologischen Bildungen, der spezifischen Landschaft und als Verbreitungsgebiet seltener Pflanzen- und Tierarten, ist "Pobiti kamuni" für geschütztes Territorium von internationaler Bedeutung anerkannt.



Статус "Побитые камни"

На основании ст.ст. 18 и 22 Закона о защите природы с целью сохранения уникальных геологических образований, специфического ландшафта и как место обитания редких видов растений и животных комплекс "Побитые камни" объявлен заказником с международным значением.

